

PRESENTACIÓN

ANGELITA MARTÍNEZ
Directora Proyecto Fronteras Teóricas
Universidad Nacional de La Plata
Argentina

Este volumen es producto del trabajo de un grupo de investigadores que integran el Programa de investigación *Fronteras teóricas: funcionalismo y formalismo*. Dicho programa, llevado a cabo a través de tres proyectos de investigación instalados en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata¹, está centrado en las diferencias teórico-metodológicas entre dichas corrientes lingüísticas. En su última etapa, concentró el interés en la consistencia de los datos y de las metodologías empleadas con los principios teóricos que enmarcan cada perspectiva.

Como todos sabemos, el ámbito de la lingüística se ha visto caracterizado, desde mediados del siglo pasado, por la presencia de teorías lingüísticas funcionales y formales que parten de diferentes principios generales sobre la naturaleza y el funcionamiento del lenguaje humano. Consecuentemente, la diferencia se manifiesta, asimismo, en las herramientas y en los procedimientos utilizados en los análisis.

Hemos considerado que en lo que respecta al ámbito epistemológico, formalismo y funcionalismo son perspectivas inconmensurables: o bien se parte de la presuposición de que la sintaxis es autónoma o, por el contrario, se adhiere a la idea de que la misma se halla motivada semántica y pragmáticamente. O se admite que el lenguaje es un sistema representacional que solo incidentalmente se constituye en un instrumento utilizado para comunicar o se considera que es, esencialmente, el instrumento de comunicación verbal, atributo evolutivo de los seres humanos.

¹ Se trata de los siguientes proyectos llevados a cabo, con financiamiento de la UNLP, bajo mi dirección:
Proyecto H525 (2009-2012) Fronteras teóricas. Variación y cambio lingüístico. Aspectos del sistema pronominal y verbal del español de la Argentina.
Proyecto H666 (2013-2016) Fronteras teóricas II. Compatibilidades e Incompatibilidades desde dos perspectivas teóricas: lingüística funcional y lingüística formal.
Proyecto H816 (2017-2022) Fronteras teóricas III. Coherencia teórico-metodológica en el análisis del lenguaje. Datos y métodos en las teorías lingüísticas Funcionalismo y Formalismo.

Consecuentemente, o se postula una Gramática Universal, constituida a partir de reglas de distinto tipo o bien se intenta demostrar que las gramáticas de las lenguas se van conformando a través de la cristalización de opciones comunicativamente exitosas y que, por lo tanto, se hallan en estado siempre emergente (Hopper 1987).

Asimismo, desde el punto de vista formal, si bien algunos autores reconocen que “La gramática no es una entidad viva independiente de los hablantes” (Camacho 2005: 206), otros, desde una posición más ortodoxa, insisten en que gramática y uso deben considerarse entidades separadas (Newmeyer 2003). Por el contrario, los lingüistas que adhieren a una perspectiva funcionalista sostienen que el uso y la gramática se hallan intrínsecamente unidos (Bybee 2006: 711).

Por consiguiente, ambas perspectivas se han desarrollado a partir de datos considerados idóneos para la formulación de las hipótesis, así como de las aproximaciones metodológicas valoradas aptas para resolver los problemas planteados. La naturaleza de los datos, la conformación del corpus y las metodologías de investigación, basadas en cómo se concibe la capacidad inferencial humana, son de interés primordial en este volumen.

En lo que respecta a la naturaleza de los datos que sostienen el análisis, la visión generativa se ha apoyado, esencialmente, en la introspección y, accesoriamente, en la elicitación, mientras que las perspectivas funcionalistas solo construyen sus hipótesis sobre la base de datos genuinos de lenguaje más o menos espontáneo, es decir, de usos y comportamientos de habla tanto oral como escrita.

También las metodologías de análisis contrastan. Como sabemos, el aspecto cuantitativo del uso lingüístico ha sido objeto de controversia entre ambas vertientes. El formalismo lo ha declarado irrelevante para el análisis (Chomsky 1957:16-17) mientras que, desde el funcionalismo, la inmersión cuantitativa en el contraste de formas alternantes, definido como correlación motivada de un continuo cualitativo –una serie de contextos, o aspectos contextuales– con un continuo cuantitativo –la frecuencia relativa de las variantes en competencia–, ocupa, en la perspectiva adoptada, un lugar preponderante (García 1998: 221).

El volumen que hoy presentamos reúne versiones de las dos posturas: por un lado, la teoría socio-funcional cognitiva que se nutre en los trabajos de Érica García sobre Variación lingüística y Etnopragmática y en la concepción epistemológica de William Diver, fundador de la Escuela Lingüística de Columbia² –una de las visiones más radicales del enfoque funcionalista– y, por otro lado, una versión de la Gramática generativa que propone compatibilizar con la teoría de la Relevancia.

¿Qué ventaja proporciona a un programa de investigación nuestra decisión de establecer diálogos entre principios, metodologías y naturaleza de los corpus?

² www.csling.org

En principio, esa división de aguas mantiene algo propio de las dos perspectivas: la consideración de que es necesario *explicar* la gramática sin perder de vista la relevancia de la cognición. Y en ese espacio, la pregunta se centra en el lugar que ocupa el lenguaje en el ámbito cognitivo. O bien se postula, desde el formalismo, un componente mental específico, un órgano independiente que resulta en universales lingüísticos y permite a los hablantes producir y comprender las oraciones de una lengua, o bien se considera, desde el funcionalismo, que la capacidad lingüística es un producto más de las capacidades cognitivas generales que brindan, a los seres humanos, la posibilidad de solucionar problemas.

También ambas posturas parten, desde sus propios fundamentos, de la convicción de que las teorías lingüísticas deben alcanzar una adecuación explicativa y acuerdan que la validez de las hipótesis debe ser corroborada y mantenida teóricamente hasta tanto no pueda ser falsada. Para la Escuela lingüística de Columbia, específicamente, se trata de asumir la teoría como un constructo dinámico, resumen de características generales de soluciones exitosas a problemas individuales (Diver 1995).

Volviendo a las incompatibilidades señaladas, este ejercicio nos brinda la ventaja de afianzar nuestras perspectivas en el reconocimiento de las diferencias. En ese interés por transitar disimilitudes, en tanto nos permite una mayor comprensión a partir del contraste, este volumen reúne ocho artículos enmarcados en el punto de vista funcional y un artículo elaborado desde una postura formal con preocupaciones pragmáticas.

La propuesta teórica de la Escuela lingüística de Columbia integra el espacio funcional/cognitivo en el que la idea original de Diver es que el diseño y la estructura del lenguaje están directamente motivadas por el acto comunicativo y por las características de sus usuarios como seres humanos (Stern 2019:3). En esa misma línea, el perfil cognitivo de los hablantes ante la selección estratégica de las formas lingüísticas dio lugar a la propuesta Etnopragmática (García 1995; Martínez 1995; 2018) que pone el énfasis en la interpretación de selecciones lingüísticas en términos culturales.

Sin perder el interés primordial en postular y (des)confirmar el aporte significativo de cada forma lingüística, el análisis etnopragmático pretende indagar en los procesos cognitivos que subyacen a la categorización de las sustancias semánticas y explicar la estrategia mediante la cual el hablante cubre una necesidad comunicativa a través de la selección alternante de las formas lingüísticas en el marco de procesos inferenciales a los que se le asignan, específicamente, un carácter dependiente del contexto. Esos principios, que filtran cada una de las decisiones metodológicas, consolidan la fundamentación de que:

La conexión entre valor paradigmático en el sistema y uso sintagmático en el habla la establece la imaginación creativa de los hablantes que

articulan (y perciben) combinaciones coherentes de formas como expresiones comunicativas

(García 1988: 198-199)

Desde esta perspectiva funcional cognitiva, los primeros cuatro trabajos que integran la revista están comprometidos con la indagación de la relación entre el género discursivo del corpus y la manifestación del empleo de formas lingüísticas alternantes.

En primer lugar, la variación verbal de formas que remiten a mensajes de futuro, específicamente el Futuro sintético y el Futuro perifrástico, es abordada por Verónica N. Mailhes en su artículo: *El corpus a la luz del género discursivo: El discurso político y el uso de los futuros sintético y perifrástico en la construcción del acto de habla*. La autora pone a prueba los significados de *control / no control*, postulados en estudios anteriores, en un extenso corpus de discurso político. La argumentación está centrada en la influencia del *acto de habla* a la luz de las características del género discursivo, en tanto distingue la diferencia entre *promesa, juramento y amenaza* como factores relevantes a la explotación de las formas y analiza la racional cognitiva que subyace a la elección.

A su vez, María Natalia Busalino, en *Estudio sobre la variación entre los adverbios en -mente y la frase preposicional con + sustantivo en un corpus literario*, parte de una atenta mirada al corpus en lo que se refiere a sus características socio-históricas en la consideración de que el género en el que se adscribe redundaba en resultados en la investigación, a veces insospechados. A partir del análisis de dos obras literarias de autores argentinos consideradas de “aprendizaje”, *Don Segundo Sombra* y *El juguete rabioso*, y, en especial, de la caracterización de los lenguajes literarios, estudia la frecuencia relativa de empleo de los adverbios terminados en *-mente* y de la frase preposicional *con + sustantivo* que se manifiesta en variación en ambas novelas. La autora muestra que, a partir de la postulación del significado de las formas alternantes, el conocimiento integral del corpus aporta, al investigador, herramientas para la comprensión del uso lingüístico.

Los dos artículos siguientes atienden al análisis de la contrafactualidad y permiten contrastar estrategias comunicativas a la luz de diferente cuerpo de datos. Así, en *Lingüística y literatura: una relación más que inevitable*, Elina Alejandra Giménez estudia el empleo de las formas de Pluscuamperfecto de Subjuntivo en la novela *Bomarzo* y, a partir de la caracterización del lenguaje literario, propone los factores contextuales que motivan el empleo alternante de *hubiera* y *hubiese* que pone a prueba a través de un análisis tanto cualitativo como cuantitativo.

En *La argumentación contrafáctica en un corpus de discurso jurídico. Formas, significados y mensajes*, Angelita Martínez y Adriana Speranza abordan el discurso jurídico con la intención de (des)confirmar los significados de las formas lingüísticas

–ra y –se propuestos en trabajos anteriores. Ante la presuposición de que el género del discurso influye en el empleo de las formas, el corpus considerado es, en esta oportunidad, un fallo judicial. Un análisis cualitativo-cuantitativo lleva a las autoras a confirmar que la sustancia semántica en juego es la *oportunidad de ocurrencia* de los hechos factuales o no factuales y que su consideración es relevante, incluso en eventos contrafactuales de pasado, puesto que otorga al emisor la posibilidad de evaluar la potencialidad de ocurrencia de lo que no ocurrió ni va a ocurrir.

La constitución de corpus como insumo de investigación es tarea de reflexión y análisis en los cuatro artículos siguientes. En *Colección CORDEMIA: génesis y metodología de creación de un corpus*, Ivana Mestriner y Yésica Gonzalo remiten a la creación de un corpus dinámico y abierto³. Sus fundamentos etnolingüísticos, así como los criterios de elaboración del mismo son expuestos en detalle. La abundante ejemplificación permite reconocer el valor de la colección como fuente de análisis lingüísticos y de insumo para otras disciplinas. Las autoras han participado en la construcción de la base de datos y, especialmente, en su edición y han sido responsables de tareas de difusión de los recursos técnicos implementados.

También Lucía Zanfardini nos ofrece, a través de su artículo *Hacia la conformación de un corpus de la variedad patagónica del Español: el caso de Mujeres y dictadura en Río Negro*, el análisis de un corpus denominado *Mujeres y Dictadura en Río Negro*⁴, que reúne 19 entrevistas recogidas entre 2017 y 2020 por un equipo interinstitucional e interdisciplinario cuyo objetivo principal, si bien ha sido recuperar el testimonio de las mujeres que vivieron la última dictadura militar en la provincia de Río Negro, se ve superado en tanto constituye, a su vez, una fuente de datos empíricos para el análisis de la variedad lingüística patagónica que recoge.

Por su parte, Graciela Viviana Baum reflexiona sobre un corpus en construcción, que reúne materiales de enseñanza de inglés, en *Diseño de materiales decoloniales situados para la enseñanza de inglés como lengua otra*. Dicho corpus trata de la enseñanza de la lengua inglesa en el contexto regional/local desde una perspectiva decolonial. La autora expone la sistematización de la metodología subyacente a su creación, como un gesto cuyo propósito final es refundar la enseñanza de inglés en el contexto regional y local a través de una perspectiva de pensamiento y una pedagogía latinoamericanista crítica.

En consonancia con el interés actual por los estudios multimodales, en el trabajo *El poder de la mirada y la mirada del poder. Tensiones en el inter-juego de los lenguajes*, Angelita Martínez y Gabriela Bravo de Laguna introducen el tema desde una perspectiva semiótica, a partir de un corpus videofilmado. Específicamente, se

³ <http://arcas.fahce.unlp.edu.ar/arcas/portada/colecciones/cordmia>

⁴ <http://mujeresydictadurarn.ar/>

establecen las funciones de la mirada en la interacción verbal y se focaliza su funcionamiento como introductora de diálogos que permanecerían inaccesibles si solo se atendiera al análisis del discurso verbal. La relevancia del corpus se hace más transparente en tanto se recuperan procesos comunicativos a través de la imagen.

Finalmente, en lo que respecta a la lingüística formal, como sabemos, la propuesta se ha caracterizado, desde sus comienzos, por el dinamismo en lo que respecta a la evolución de los modelos en la búsqueda de una optimización de sus planteos. Fieles a esta realidad, tal como se verá en el artículo dedicado a esta línea de pensamiento, los autores nos ofrecen una aproximación en la que se imbrican postulados tradicionales del formalismo con una perspectiva que introduce a la pragmática en el centro de la escena: la de la Teoría de la Relevancia.

En un esfuerzo conjunto, dentro de ese paradigma formal ampliado al que estamos aludiendo, Rosana Pascual, Lucía Alabart Lago y Daniel Romero proponen, en su artículo *Metodología en Gramática Generativa y Teoría de la Relevancia*, la compatibilidad entre ambos modelos e intentan mostrar su consistencia epistemológica así como las vinculaciones que pueden establecerse en la investigación lingüística. Son identificados los supuestos teóricos compatibles con dichas conexiones que, por otra parte, fundamentan una metodología que contempla tipos de datos, métodos y explicaciones. Recordemos que, desde este punto de vista, los autores proponen que “el mecanismo inferencial es un módulo de la mente/cerebro que procesa datos de manera autónoma y opera mediante reglas deductivas sobre conjuntos de supuestos”. A partir de este bagaje teórico-metodológico, se presentan resultados de investigaciones propias que intentan demostrar la vinculación de los modelos considerados sobre la base de “observaciones finitas e intuiciones de los hablantes y del investigador a fin de construir modelos hipotéticos que establezcan relaciones explicativas entre los fenómenos observados que permitan predecir fenómenos nuevos”.

Asimismo, rescatando que, “el uso observado de la lengua puede brindar datos respecto de la naturaleza de esta realidad mental, pero no puede constituir el verdadero objeto de la lingüística” (Chomsky1965: 6), los autores toman en cuenta emisiones genuinas de las que extraen información para resolver el problema planteado y (des)confirmar hipótesis.

En resumen, como se desprende de esta presentación, desde cada lado de la frontera, las cuestiones que se plantean dan muestra de que entender más sobre la naturaleza del lenguaje y, muy especialmente, lograr una ranura por donde “espíar” el cerebro es el anhelo de los unos y de los otros. Este volumen tiene el propósito de constituir un aporte a la discusión sobre las adhesiones teóricas y las herramientas de la investigación lingüística, de un lado y del otro de la frontera. Como ya hemos señalado, grandes diferencias impiden una conciliación entre ambas perspectivas. Entonces, ¿por

qué reunir las en un mismo volumen, estructurado de manera tal que se adviertan una y otra vez las diferencias?

El por qué de este trabajo en conjunto radica, como ha radicado a lo largo de todo el programa de investigación, en la importancia del conocimiento del otro, en la necesidad de expresar un punto de vista propio sobre el (des)acuerdo con la mirada desde otra perspectiva. Partimos de diferentes principios, empleamos distintas metodologías y acudimos a diferente tipo de datos, pero acordamos en que el único modo de hacer crecer el conocimiento humano es escuchar diferentes puntos de vista.

Solo a partir del intercambio de ideas y del conocimiento del pensamiento ajeno podemos adoptar una postura crítica y confiar en que, desde esos debates, podrá reafirmarse cada punto de vista en vías de futuras propuestas, de futuros proyectos y de futuros descubrimientos de cada lado de la frontera.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bybee, Joan. 2006. From usage to grammar: the mind's response to repetition, en *Language*, 82: 711-733.
- Camacho, Victoria. 2005. Cambio lingüístico y los pronombres átonos, en *Lengua. Revista de la Academia Nicaragüense*, 30: 195-208.
- Chomsky, Noam. 1957. *Syntactic Structures*, Mouton, The Hague.
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, MA., MIT Press,
- Diver, William. 1995. Theory, en Ellen Contini-Morava, y Barbara Sussman Goldberg (Eds.), *Meaning as Explanation: Advances in Linguistic Sign theory*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter: 43-114.
- García, Erica. 1995. Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnoprágmatas, en Zimmermann, Klaus (ed), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert: 51-72.
- García, Erica. 1988. -go, cronopio entre los morfemas: consigo contrastado con sí mismo, en *Neuphilologische Mitteilungen* 89: 197-211.
- García, Erica. 1998. Qué cuenta, y cómo contar en lingüística, en Christian de Paepe y Nicole Delbecque (Coord.), *Estudios en honor del profesor José de Kock*, Leuven, Leuven University Press: 217-223.
- Hopper, Paul. 1987. Emergent grammar, en Jon Aske, Noemí Beery, Laura Michaelis y Hana Filip (Eds.). *Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*: 139-157 [En línea] Disponible en: <https://doi.org/10.3765/bls.v13i0.1834>
- Martínez, Angelita. 1995. Variación lingüística y etnoprágmatas. Dos caminos paralelos, en *Actas de las II Jornadas de lingüística aborigen*, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires: 427-438.
- Martínez, Angelita. 2018. El proyecto etnoprágmatas en el estudio del contacto de lengua, en Alejandra Regúnaga, Silvia Spinelli y María Emilia Orden (Comp.) *Libro de Actas del IV Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas (ELIA)*, La Pampa, Universidad Nacional de La Pampa: 465-484.
- Newmeyer, Frederick. 2003. Grammar is grammar and usage is usage, en *Language* 79: 682-707.
- Stern, Nancy. 2019. Introducción., en Nancy Stern, Ricardo Otheguy, Wallis Reid y Jaseleen Sacker (Eds.) *Columbia School Linguistics in the 21st Century. Studies in Functional and Structural Linguistics*. Vol. 77. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.: 1-32.